



¹⁶ ГАПК. Ф. Р-97. Оп. 1. Д. 59. Л. 160, 160 об., 161, 161 об. 168. ГАПК, фонд Р-97, series 1, file 59, pp. 160, 160 verso, 161, 161 verso, 168.

Список литературы

1. Буйский А. Красная армия на внутреннем фронте. Борьба с белогвардейскими восстаниями, повстанчеством и бандитизмом. – М.; Л.: Воениздат, 1929. – 95 с.
2. Обухов Л.А. Прикамье в годы Гражданской войны // Гражданская война на Востоке России: Материалы Всероссийской научной конференции (г. Пермь, 25–26 ноября 2008 г.). – Пермь, 2008. – С. 214–220.
3. Овечкин В.В. Дезертирство из Красной армии в годы гражданской войны // Вопросы истории. – 2003. – № 3. – С. 108–115.
4. Осипова Т.В. Российское крестьянство в революции и гражданской войне. – М.: Стрелец, 2001. – 400 с.
5. Сазонов В.В. У истоков крестьянского восстания на Тамбовщине // Вопросы истории. – 2001. – № 4. – С. 75–83.

References

1. Buyskiy A. *Krasnaya armiya na vnutrennem fronte. Borba s belogvardeiskymi vosstaniyami, povstanchestvom i banditizmom*. [The Red Army at the domestic front: Fighting White uprisings, rebellions and banditry]. Moscow – Leningrad, Voensizdat publ., 1929, 95 p.
2. Ovechkin V.V. *Dezertirstvo iz Krasnoy armii v gody Grazhdanskoy voyni* [Desertion from the Red Army in the days of the Civil War]. *Voprosi istorii*, no. 3, 2003, pp. 108–115.
3. Obuhov L.A. *Prikamiye v gody Grazhdanskoy voyni* [The Kama region in the days of the Civil War]. *Grazhdanskaya voyna na vostokey Rossii: materialy Vserossiyskoy nauchnoy konferentsii (g. Perm, 25–26 noyabrya 2008g.)* [The Civil War on the East of Russia: Materials of the all-Russian scientific conference]. 2008, pp. 214–220.
4. Osipova T.V. *Rossiyskoye krestianstvo v revolutsii i grazhdanskoy voyne* [Russian peasantry in the Civil War]. Moscow, Strelets publ., 2001, 400 p.
5. Sazonov V.V. *U istokov krestianskogo vosstaniya na Tambovshine* [Origins of the peasant uprising in the Tambov region]. *Voprosi istorii*, no. 4. 2001, pp. 75–83.

Сведения об авторах

Долгова Анжела Валерьевна, кандидат исторических наук, ведущий специалист Федеральной службы по регулированию алкогольного рынка, г. Москва, Российская Федерация, 8-926-557-68-52, angela_dol@mail.ru

About author

Dolgova Angela Valerievna, PhD in History, leading expert at the Federal Service for the Regulation of the Alcohol Market, +7-926-557-68-52, angela_dol@mail.ru



УДК 94(47).093.3

Т.Ю. Красовицкая, З.К. Водопьянова
г. Москва, Российская Федерация

Разложение в писательской среде: «Процветают нравы, недостойные советского гражданина». Документы РГАЛИ о плагиате и других нарушениях авторских прав. Весна 1942 г.

T.Yu. Krasovitskaya, Z.K. Vodopyanova
Moscow, Russian Federation

Corruption in the Republic of Letters: “Manners Unworthy of Soviet Citizens Are Flourishing”. Documents from the Russian State Archive of Literature and Art (RGALI) on Copyright Violations and Plagiarism: Spring 1942

Аннотация

Исследование посвящено проблемам переделки, переписывания, а иногда и просто списывания, присвоения оригинального авторского произведения. Впервые публикуется документ, отмечающий недостатки в охране и организации использования авторских прав на литературные произведения, нередко практика плагиата распространялась и на классические произведения, в том числе Шекспира, Гете, Гюго, Мольера и других гениальных представителей писательского цеха. Особую важность публикуемый документ представляет с точки зрения того, что ярко показывает – первыми не упускали возможность использовать свой административный ресурс «начальники», гораздо чаще – директора, главные режиссеры театров или дирижеры оркестров. За всеми этими мотивами стояли деньги, весьма немалые. Хотя борьба с этими нарушениями и велась, достижений на этом фронте было немного. Заставила обратить внимание на это явление Великая Отечественная война, когда потребовалось обеспечивать выплату авторского гонорара эвакуированным в разные города писателям и руководителям творческих институтов (театров и пр.). Факты нарушения авторских прав собраны тремя известными авторами – В. Шкловским, О. Леонидовым и В. Шершеневичем.



Abstract

The article studies modification, rewriting and actual copying and misappropriation of original literal work. It is for the first time that the following document, noting the many shortcomings in protection and usage of literary property often resulting in plagiarism which sometimes extended to classical works of Shakespeare, Goethe, Hugo, Moliere and other masters, is published. The document is of particular importance in demonstrating that the least likely to miss an opportunity of using administrative resource were the “bosses”: theater managers, directors and conductors. More often than not money, big money was behind such infringements. Although such misconduct was combated, the accomplishments were minimal. The ‘necessity’ of there writings was justified by inaccuracy and incommodity of the translation, and thus as often neither writers nor translators could give no more objections. Russian classic authors, Tolstoy, Gogol, Aksakov, Ostrovsky were handled similar lack of care. Works of young authors and playwrights from national republics were also quite ‘useful’: ‘drawbacks’ in their work were easy to find and assert. Some Georgian author wishing to be acted on Moscow stage kept mum and his ‘co-author’ spoke no Georgian. The Great Patriotic War brought these facts to notice as it became necessary to pay royalties to writers and managers of various creative institutions (theaters, etc.). Instances of copyright violations were collected by three famous authors: V. Shklovsky, O. Leonidov and V. Shershenevich.

Ключевые слова

Архив, плагиат, принуждение к соавторству, административный ресурс, разбазаривание государственных средств.

Keywords

Archive, plagiarism, coercion to co-authorship, administrative resources, squandering of public funds

Публикуемая впервые подборка документов освещает достаточно распространенную и в наши времена проблему в писательских (шире – творческих) кругах. Это проблема переделки, переписывания, а иногда и просто списывания, присвоения оригинального авторского произведения. Мотивы бывали разные. В большинстве случаев это «неудобства» того или иного деятеля при работе с оригинальным материалом. Это и возможность «обойти» сложные моменты того или иного произведения. И из опасения цензорских придинок, и не только придинок.



И из неумения совладать с теми или иными аспектами содержания классического произведения. Слишком сложным оно оказывалось для советской еще не слишком притязательной публики. Кое-кто не упускал и возможность использовать свой административный ресурс при постановке того или иного произведения. За всеми этими мотивами стояли деньги, часто весьма немалые. Тем более, как можно понять из текстов документов, речь шла о солидных и постоянно поступающих гонорарах.

Переделывалось практически всё. Если внимательно сопоставить репертуар театров – то переделывались лучшие мировые шедевры. Гениальность не спасала ни Шекспира, ни Гете, ни Гюго, ни Мольера. «Необходимость» их «переделки» обосновывалась неправильностями или неудобствами перевода. Тем более что зачастую и авторы, и их прежние переводчики, как правило, возразить уже не могли. Не меньше церемонились и с собственными классиками: с Толстым, Гоголем, Аксаковым, Островским и др. Очень «удобными» оказывались и произведения молодых писателей, драматургов из национальных республик. «Недостатки» их работ объяснить было проще простого. Молодой, скажем, грузинский автор помалкивал, он ведь хотел оказаться на московской сцене, а его «соавтор» при этом не знал ни слова по-грузински. Возмутился, как видно из текстов документов, лишь известный еще до революции своим «Аршином мал аланом» Узеир Гаджибеков. А собранные тремя известными авторами, В. Шкловским, О. Леонидовым и В. Шершеневичем, факты подобных злодеяний, причем практически всегда «начальствующими персонами», впечатляют.

В 1930–1940-е гг. неоднократно проводились кампании по борьбе со спекуляцией, хищениями в различных отраслях экономики, лжеартелями, взяточничеством и т.д. Проведение массовых кампаний борьбы с преступлениями считалось необходимым, предпринимались попытки создать такую моральную атмосферу среди рабочих и крестьян, которая исключила бы возможность воровства, которая делала бы невозможными жизнь и существование воров и расхитителей народного добра. Технология создания атмосферы была простой: накапливалась информация, собирались факты, вопрос обсуждался в «кинстанциях». Публикуемые документы подтверждают этот механизм. Факты освещались



в прессе, устраивались совместные совещания партийно-советских органов по разработке мер для «наведения порядка», назначались проверки, писались оценивающие степень заимствования, конкретного участия рецензии и т.д. Любопытно, что публикуемый и «официальный» документ всецело использовал данные трех авторов, лишь дополнив их рядом фактов, но как-то «вяловато». В годы, когда в стране шли процессы о «трех колосках», к суровому наказанию привлекались малолетние подростки, эта «вяловатость» является знаковой.

Серьезных практических результатов меры не приносили, до жестоких репрессий, вплоть до расстрела, власть дело с плагиатами и некачественными заимствованиями не доводила. Правда, между авторами и соавторами разгорались споры и скандалы, начинались разборки.

Власть ограничивалась сбором и хранением информации «на другой» случай. Это делало деятелей культуры, писательскую братию, послушными, власть же платила за разбазаривание государственных средств тем, что закрывала глаза на проделки «своих». Отметим специально, это зачастую были талантливые художественные руководители театров и киностудий, завлиты, режиссеры, известные драматурги, назначаемые не без проверки их на лояльность власти и поддержки ее. Так теневая экономика была встроена в партийный и государственный аппарат.

Высшее руководство, зная об этом явлении, критикуя его, не могло, да и не хотело ничего с этим сделать. Явление было взаимовыгодным. Недаром Сталин будто бы сказал в 1946 г. то ли секретарю Союза писателей СССР Д.А. Поликарпову, то ли генеральному секретарю Союза писателей СССР, которые (то ли тот, то ли другой) жаловались на то, как трудно руководить «этой публикой»: «Других писателей у меня для вас нет». Публикуемые документы свидетельствуют: история функционирования системы советских художественных институций разрушает миф о том, что в сталинскую эпоху здесь якобы царил «порядок», искоренялись местничество и групповщина, а коррупции – в отличие от более поздних времен – не существовало. Рожденная якобы для «консолидации» и преодоления групповщины, система была в действительности глубоко коррумпирована. Коррупция была не отдельным явлением, а системным фактором. Система дава-



ла относительную самостоятельность и влияние внутри себя тем, кто неоднократно доказывал свою лояльность, фактически направлял художественную политику в нужное партийным руководителям руло.

Заставила обратить внимание на это явление Великая Отечественная война, когда потребовалось обеспечивать выплату авторского гонорара эвакуированным в разные города писателям. Об этом свидетельствует первый публикуемый документ, в котором внимательный читатель увидит серьезные суммы, организацию выплаты которых семьям писателей и самим писателям спешно производили соответствующие инстанции. Читатель обратит внимание и на то, что именно в Чистополь ездила, перед тем как свести счеты с жизнью, Марина Цветаева, туда, где выплачивалось 500 тыс. руб. другим, но не ей.

Публикуемые документы приводят к поразительным размышлениям. Приводимые в них факты показывают, как использовались одни и те же литературные сюжеты для многократного «кормления» людей, подчас далеких от искусства и литературы. Явление оказалось достаточно живучим и очевидным доказательством того, что сталинизм и сегодня остается минным полем. Он является основой российской политической культуры. Партийные и советские руководители на местах оставили страшное наследство «крышевания» своих подчиненных, прикрывая исключительно только постоянно проявлявших лояльность советских деятелей культуры, обеспечивавших им хорошую жизнь, продвигая их на должности и защищая от юридического преследования.

№ 1

Тезисы доклада о работе Всесоюзного управления по охране авторских прав в период военного времени¹

Не позднее 12 марта 1942 г.²

1) На военный период Управление отказалось от перевода гонорара авторам только через то республиканское отделение, на учете которого числится автор. Гонорар высылается Москвой прямо автору или его семье, о чем республиканское отделение только ставится в известность. Это мероприятие резко ускоряет получение гонорара автором.



2) Несмотря на отсутствие в уставе Управления права сбора гонорара для авторов с издательств, Управление приняло на себя эту работу в целях облегчения положения авторов (см. письма «Гослитиздата»³, «Сов[етского] писателя»⁴).

3) Управление связалось с крупнейшими издательствами «Гослитиздат» («Советский писатель», Радиокomitee⁵) и получает от них сведения, кому следует от издательств гонорар, и, не дожидаясь получения от них денег, высылает его немедленно семьям авторов.

4) Управление отказалось на военный период от требований предъявлять семьям призванных в армию писателей доверенностей на право получения гонораров. А убедившись на основании других документов о семейном родстве, выдает гонорар без необходимого оформления (см. письмо Табачниковой⁶ и Сокольской⁷).

Через своих агентов на местах управление запрашивает, кто из семей писателей проживает в данном городе дабы ускорить получение ими гонораров. Так были разысканы семьи К. Крапивы, Вольского⁸, Азарх, Пикулович, Беляева (см. телегр[амму]⁹).

[5]) В период эвакуации писателей в Казань Управление организовало там выплату гонорара писателям по задолженности им издательствами. Для получения денег достаточно было предъявить справку руководителя издательства и гонорар выплачивался немедленно. Таким образом, писатели были обслужены по линии Гослитиздата, Радиокomitee, издательства «Советский писатель», журнал[ов] «Новые горизонты», «Интернациональная литература» (немецкое и русское издание)¹⁰, [6]) Военно-морское издательство¹¹, Иностранная комиссия ССП¹². Ряду авторов была оказана финансовая помощь по ходатайству тов. Фадеева А.А. В общей сложности в Казани было обслужено свыше 80 авторов и их семей, коим выдано около 50 000 рублей гонорара. Только сейчас начинают от издательства поступать выданные нами в октябре суммы.

7) В целях наилучшего обслуживания писательских семей, находящихся в Чистополе, Управление с 1 августа 1941 года открыло в Чистополе пункт по выплате гонорара семьям писателей. На сегодняшний день через чистопольское отделение выплачено свыше 500 тысяч рублей гонорара.



8) Помимо перевода в Чистополь гонорара семьям писателей, Управление открыло в Москве прием денег от писателей с последующим вручением этих денег их семьям в Чистополе. Этим мероприятием очень широко пользуются писатели-фронтовики.

Мероприятие это значительно ускоряет получение денег семьям. Само собой разумеется, делается это все совершенно бесплатно. Все расходы Управление взяло на себя.

9) В ряде случаев Управление разрешило выплачивать авторам гонорар на месте, если они проживают в том же городе (см. копии телеграмм в Иркутск, Новосибирск).

10) Управление следит, чтобы произведения авторов, находящихся на фронте, не использовались другими лицами в целях наживы, строго стоя на страже подлинных авторов (см. письмо Авдеева).

11) По просьбе ряда писателей-фронтовиков Управление выполняло ряд поручений, не входящих в круг его обязанностей (см. письмо Н. Шпанова, телегр[амму] Федина и др. документы).

12) Находящийся в ведении Управления Отдел распространения драматургических произведений с первых дней войны перешел в основном на издание оборонного репертуара и обслуживает главным образом (до 65%) организации Красной Армии и Флота.

Для ориентировки об имеющихся у нас произведениях на оборонную тематику нами систематически выпускается бюллетень, который рассылается всем организациям (см.: бюллетень)¹³.

Помета: «В дело. В папку ВУОАП. 12.03.1942. Болихов».

РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 15. Д. 595. Л. 53–54.

Копия. Машинопись

№ 2

Докладная записка О. Леонидова¹⁴, В. Шкловского¹⁵, В. Шершеневича¹⁶ Всесоюзному управлению по охране авторских прав¹⁷ о проблемах принудительного соавторства

14 мая 1942 г.¹⁸

Принудительное соавторство обычно проявляется в своей худшей форме. В качестве соавтора является человек, от которого в той или степени зависит постановка пьесы или сценария.



Поэтому принудительное соавторство почти всегда понижает качество вещи, уменьшая контроль при ее приемке. Так как принудительный соавтор сам писать не умеет, то для осуществления своего соавторства обычно он вызывает к жизни инсценировку, тем самым стесняя оригинальное советское произведение. Поэтому последовал ряд постановлений и циркуляров, в том числе циркуляр Главискусства¹⁹ от 16 февраля 1930 года, письмо Сектора искусств Наркомпроса РСФСР²⁰ от 2 октября 1933 г., циркуляр Наркомпроса от 5 октября того же года, запрещающие руководящим деятелям ставить свои произведения в тех зрелищных предприятиях, с которыми они административно связаны. Применительно к кинематографии этот вопрос был разрешен постановлением Совнаркома СССР от 23 марта 1938 года. В одном из пунктов постановления предписывается Кинокомитету²¹ освободить кинорежиссеров от несвойственных им функций писания киносценариев. Но факты принудительного соавторства продолжают иметь место, особенно в 1940 году.

Например, ответственный работник В[сесоюзного] к[омитета] и[скусств]²² А. Гольдман, не знающий грузинского языка, стал переводчиком пьесы «Честь» Г. Мдивани²³. Г. Мдивани по-русски писать умеет.

Другой ответственный работник ВКИ Басаргин, не зная азербайджанского языка, перевел пьесу Гаджибекова «Аршин мал алан»²⁴. Пьеса эта была уже переведена тт. Яковлевым и Гланом. Была произведена экспертиза, причем оказалось, что старый перевод использован настолько сильно, что за т. Басаргиным было оставлено только 15% гонорара.

В Центральном театре железнодорожного транспорта²⁵ «Собор Парижской Богоматери» В. Гюго идет в инсценировке режиссера того же театра Гольдфильда²⁶. Инсценировка плохая. Есть другие инсценировки.

В Театре речного транспорта²⁷ идет «Воскресение» Льва Толстого в инсценировке режиссера того же театра В. Фотиева²⁸. И эта инсценировка оказывается годной только для этого театра.

В Московском театре оперетты идет оригинальная оперетта т. Квасницкого «На берегу Амура». С особого разрешения ВКИ соавтором является Ярон, режиссер того же театра²⁹. Он получает долю за этот спектакль, когда он идет и не в Москве, но поменьше.



Тот же режиссер получает часть авторских с тов. Типота за спектакль «Год спустья».

«Кто смеется последним» – пьеса тов. Крапивы³⁰ – имеет авторский перевод, но идет в Московском театре сагиры в переводе завлита этого театра тов. Рыклина³¹.

Лучшим русским либреттистом был Модест Чайковский, но по балету «Щелкунчик», либретто которого написано Модестом Чайковским³², часть авторского гонорара получает постановщик Вайнонен³³.

«Кавказский пленник» написан Пушкиным, балетное либретто написал Н.Д. Волков³⁴. В Москве соавтором балета является московский постановщик т. Захаров³⁵, а в Ленинграде соавтором того же либретто является ленинградский постановщик тов. Лавровский.

Художественный руководитель сталинградской оперетты Ерофеев в своем переводе ставит «Корневильские колокола», а оригинальную оперетту Валентинова «Жрицу огня»³⁶ дает в своей обработке.

В Ташкенте опера «Фауст» идет в переводе Лапицкой. Тов. Лапицкая жена постановщика спектакля.

У нас есть прекрасные переводчики, но хорошие переводы вытесняются переводами местного значения. Авторский гонорар рассматривается как премия хорошему актеру.

Камерный театр ставит «Скупого» Мольера в новом переводе Асланова³⁷.

В районном театре имени Баумана в Москве ставится роман Войнич³⁸ «Овод» в инсценировке актера того же театра Желябужского³⁹, а в ленинградском театре Ленинского комсомола ставится инсценировка того же романа, сделанная артистом того же театра Альтусом⁴⁰. Переводы эти и инсценировки художественно низкого качества.

В Ленинградском Новом театре⁴¹ идет пьеса Гауптмана «Перед заходом солнца». Художественный руководитель Нового театра заслуженный деятель искусств Б.М. Сушкевич⁴². Одна из ведущих актрис – тов. Н.Н. Бромлей⁴³. На афише они и названы как авторы перевода. Перевод, как доказано экспертизой, дословно совпадает с переводом Н. Розенель⁴⁴, сделанным под редакцией А.В. Луначарского.



В кинодраматургии тоже происходит вытеснение авторов. Причем часто это видно, как это⁴⁵ отражается на качестве работы.

Алексей Максимович Горький поручал в свое время работу над киносценарием «Детство» литератору И.А. Груздеву⁴⁶. Сценарий «Детство» был написан Груздевым. В сценарии «В людях» Груздев второй автор, в сценарии «Мои университеты» Груздева совсем нет. Из трех картин – самая сильная «Детство».

Любопытный случай, не дошедший до экрана. Сценаристу Рихтеру был заказан сценарий «Аленький цветочек» по Аксакову. Сценарий был принят, пошел в режиссерскую разработку к режиссеру Экку⁴⁷. Режиссер Экк вернул сценарий со следующим титром: «“Аленький цветочек”, сценарий Экка по рассказу ключницы Акулины, записанному Аксаковым». (Проверьте сценариста и текст заглавия у тов. Астахова, К-1-25–97). Инерция захвата так велика, что вытеснен и Аксаков.

Сценарии, уже принятые и прошедшие через все инстанции, вновь перерабатываются и появляются уже с именами режиссеров. Это задерживает срок выпуска картины, потому что уходит время на переделки, и уменьшает ответственность авторов за картину.

Необходимо восстановить порядок разрешения в каждом отдельном случае работы завлитов и режиссеров в авторской организации.

О. Леонидов
В. Шкловский
В. Шершеневич
РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 15. Д. 595. Л. 55–58.
Подлинник. Машинопись

№ 3

Докладная записка Союза советских писателей и Московского профессионального комитета драматургов Всесоюзному правлению по охране авторских прав при СНК СССР об использовании служебного положения в принудительном соавторстве

Не позднее 14 мая 1942 г.⁴⁸

Несколько лет назад авторские организации обращались к правительству с ходатайством о принятии мер против принудитель-



ного соавторства и использования служебного положения руководящими работниками театров и киностудий. Последовал ряд постановлений и циркуляров, в том числе циркуляр Главискусства от 16 февраля 1930 г., письмо сектора искусств Наркомпроса РСФСР от 2 октября 1933 г., циркуляр Наркомпроса от 5 октября 1933 того же года и др., запрещающие руководящим деятелям театров ставить свои произведения в «своих зрелищных» предприятиях. Применительно к кинематографии этот вопрос был разрешен в постановлении Совнаркома Союза ССР от 23 марта 1938 г., один из пунктов которого предписывает Кинокомитету освободить режиссеров от несвойственных им функций писания литературных сценариев.

Однако, несмотря на все это, нарушения законов об авторском праве продолжают, и даже за последние годы число их увеличивается, принимая эпидемический характер.

Нарушители законов об авторском праве по-прежнему используют свое служебное положение в корыстных целях и вынуждают драматургов к даче замаскированной взятки за «продвижение» пьес и киносценариев. В отдельных случаях нарушения сопряжены с тройным уголовным криминалом: использование служебного положения, взяточничество и плагиат.

Имеет место и растрата государственных денег на заказы переводов и инсценировок должностным лицам, получающим заработную плату.

Всесоюзный комитет по делам искусств не только не борется с этими нарушениями, но, напротив, санкционирует их своими разрешительными визами. ВКИ имеет право давать разрешения режиссерам, завлитам, худрукам на постановку их произведений в «их» театрах только при условии высокой художественности этих произведений и при обязательном согласовании вопроса с писательской организацией. На практике же разрешения выдаются без учета качества произведений и без согласования с писательской общественностью.

На основании газетной информации и официальных данных Всесоюзного управления по охране авторских прав, Союз советских писателей и Московский комитет драматургов⁴⁹ обнаружили ряд безобразнейших фактов из репертуарной практики самого последнего времени (главным образом, за 1940 г.). Нарушения



и злоупотребления стали бытовым явлением во всех театрах и киностудиях, начиная от небольших – районных зрелищных предприятий и кончая театрами всесоюзного значения. Акты эти приводятся в приложении.

Эти примеры не исчерпывают все случаи принудительного соавторства, взяточничества, использования служебного положения, плагиатов и т.д. Многое и не может быть раскрыто нами, так как зачастую раздел гонорара между автором и принудительным соавтором происходит негласно.

Необходимо отметить, что подавляющее количество примеров нарушения относится к инсценировкам и переводам, а не к оригинальному творчеству.

Характерно, что переводы и инсценировки режиссеров, худруков, завлитов идут обычно только в их театрах, т.е. там, где имеется возможность добиться постановки. Другие театры ставят эти же пьесы в других переводах и инсценировках. Характерно также, что эти режиссерские и худрукские инсценировки и переводы делаются, как правило, в тех случаях, когда уже имеется квалифицированный перевод или инсценировка данного произведения.

Принудительное соавторство и все иные формы нарушения законов об авторском праве самым отрицательным образом отражаются на качестве репертуара советских театров и киностудий, на росте драматургических кадров.

Заинтересованные завлиты, худруки, режиссеры, директора и ведущие актеры засоряют советский театр и кинопроизведениями низкого художественного качества, принося качество пьес и сценариев в жертву количеству получаемого гонорара.

Ратуя за «свои» произведения или произведения близких им людей (своих авторов, жен и т.д.), лица, от которых зависит репертуар театра и киностудий, закрывают доступ на сцену и экран произведениям не только начинающих драматургов, но даже квалифицированных авторов. Вносится разложение в писательскую среду и в среду театральных работников, где процветают нравы, недостойные советского гражданина.

Доводя обо всем этом до Вашего сведения, Союз советских писателей и Московский профессиональный комитет драматургов просят Вас принять самые решительные меры к искоренению всех случаев нарушения законов об авторском праве и тем



содействовать дальнейшему расцвету нашей драматургии, советского театра и кинематографии.

РГАЛИ. Ф. 631. Оп. 15. Д. 595. Л. 59–62.

Копия. Машинопись

Примечания

¹ Заголовок документа.

² Датируется по помете.

³ Государственное издательство художественной литературы (ГИХЛ) основано 1 октября 1930 г. в Москве на базе литературно-художественного сектора Госиздата и издательства «Земля и фабрика». В 1934 г. переименовано в Гослитиздат. В 1937 г. объединено с расформированным издательством Academia.

⁴ При подготовке к проведению Первого Всесоюзного съезда писателей в 1933 г. на базе издательства «Федерация» организовано издательство оргкомитета Союза советских писателей «Советская литература». В следующем 1934 г. к нему добавили два кооперативных издательства – «Московское товарищество писателей» и «Издательство писателей в Ленинграде» – и образовали издательство «Советский писатель», до 1938 г. существовавшее как кооперативное издательство, с 1938 г. – в ведении Союза советских писателей как издательство Союза писателей СССР. Принадлежало к верхнему уровню книгоиздательской системы СССР.

⁵ Всесоюзный комитет по радиофикации и радиовещанию при Совете Народных Комиссаров СССР (ВПК) создан в 1933 г. Постановление СНК СССР от 31 января 1933 г.

⁶ Речь идет о Генриетте Васильевне – жене Табачникова Семена Михайловича, участнике Великой Отечественной войны.

⁷ Речь идет о Близниковской Софье Петровне (Софье Смирновой-Сокольской) (1901–1982). В 1928–1939 гг. – актриса московского Театра сатиры. Жена писателя, библиографа Н.П. Смирнова-Сокольского.

⁸ Вольский Виталий (Виталий Фридрихович Зейдель) (1901–1988) – белорусский советский писатель, драматург, литературовед, краевед.

⁹ В деле не обнаружена.

¹⁰ «Интернациональная литература» – ежемесячный литературно-художественный и общественно-политический журнал. До декабря 1935 г. – «Центральный орган [Международного объединения революционных писателей] (МОПИ)», затем Союза писателей СССР. Журнал выходил в Москве с 1933 по 1943 г. на русском, французском, английском и немецком языках.

¹¹ Управление Военно-морского издательства Военно-морского флота образовано в 1938 г. и находилось в Ленинграде в 1938–1941 гг.

¹² Иностранная комиссия СП СССР образована в конце декабря 1935 г. на базе советской секции Международного объединения революционных писателей (МОПИ) (1930–1935).



¹³ Приложение в деле не имеется.

¹⁴ Леонидов Олег Леонидович (Шиманский) (1893–1951), прозаик, драматург, сценарист. С 1926 г. работал в кино. Автор сценариев игровых, научно-популярных и мультипликационных фильмов. Регулярно выступал как переводчик, литературовед и критик в области национальных литератур. Преподавал во ВГИК.

¹⁵ Шкловский Виктор Борисович (1893–1984) – русский советский писатель, литературовед, критик, киновед и киносценарист.

¹⁶ Шершеневич Вадим Габриэлевич (1893–1942) – русский поэт, переводчик, один из основателей и главных теоретиков имажинизма.

¹⁷ Постановлением ЦИК и СНК СССР от 16 мая 1928 г. «О введении в действие основ авторского права в новой редакции» в 1933 г. при Оргкомитете ССП создано Управление по охране авторских прав, имевшее юрисдикцию в пределах РСФСР. В 1933–1934 гг. находилось в ведении автономной секции драматургов, затем – Правления Союза советских писателей. В 1938 г. преобразовано во Всесоюзное управление по охране авторских прав ССП. В 1940–1949 гг. находилось в ведении Комитета по делам искусств при СНК СССР, в 1949 г. передано обратно в СП СССР.

¹⁸ Датируется по содержанию.

¹⁹ Главискусство (Главное управление по делам художественной литературы и искусства) – центральный советский государственный орган, осуществлявший руководство всеми видами искусства (театр, музыка, кино, образовательные искусства, цирк, эстрада, художественная самодеятельность), образовано в системе Наркомпроса РСФСР постановлением СНК РСФСР от 13 апреля 1928 г. и объединило руководство в области искусства, ранее рассредоточенное по различным управлениям Наркомпроса (Главполитпросвет, Главнаука, Управление академических театров и др.). В состав Главискусства входил также Главрепертком, осуществлявший контроль за зрелищами и репертуаром. В 1933 г. Главискусство преобразовано в Управление театрально-зрелищными предприятиями (УТЗП) Наркомпроса РСФСР.

²⁰ С 1929 по 1933 г. Главискусство переименовано в Сектор искусств Наркомпроса РСФСР.

²¹ Комитет по делам кинематографии и фотографии СССР создан при СНК СССР 29 января 1929 г. После неоднократных реорганизаций и переименований в 1938 г. работал как Комитет по делам кинематографии при СНК СССР.

²² Всесоюзный Комитет по делам искусств образован при СНК ССР постановлением СНК СССР от 17 января 1936 г., осуществлял непосредственное руководство художественными предприятиями и учреждениями всесоюзного значения по особому списку, утверждаемому СНК СССР.

²³ Мдивани Георгий Давидович (1905–1981) – грузинский советский драматург и киносценарист. Дебютировал в 1922 г. в качестве драматурга. Писал на грузинском и русском языках. Автор многих остроконфликтных и публицистических пьес, киносценариев. В 1937 г. написал пьесу «Честь».

²⁴ Гаджибеков Узеир Абдул-Гусейнолы (1885–1948) – азербайджанский советский композитор, дирижер, музыковед, публицист, драматург, педа-



гог, общественный деятель. Народный артист СССР (1938). «Аршин мал алан» является последней и одной из самых популярных оперетт У. Гаджибекова. Она написана в 1913 г. в Санкт-Петербурге. Оперетту «Аршин мал алан» экранизировали 4 раза. Первая экранизация осуществлена в России в 1916 г. Режиссер Б. Светлов произвел эту экранизацию с участием Гусейнкули Сарабского, Ахмеда Агдамского, М. Алиева на студии «Фильм» братьев Пирон. Следующая экранизация произошла в С.-Петербурге в 1917 г., но по настоянию автора фильм сняли с проката. В том же году съемки «Аршин мал алан» прошли в США. Журнал «Молла Насреддин» от 16 февраля 1917 г. писал: «...в одной из нью-йоркских газет сообщается о том, что в Америке был поставлен “Аршин мал алан”. Это замечательная оперетта нашего соотечественника Узеир-бека Гаджибекова также покорила американских зрителей...». 15 сентября 1918 г. в газете «Миллят» Юсиф-бек Везиров также подтвердил этот факт. Он писал: «...“Аршин мал алан” имел огромный успех даже на сценах Америки... Мы с гордостью можем заявить о том, что во всем исламском мире мы – авторы первой оперы и оперетты...». В 1937 г. американский режиссер армянского происхождения Сетраг Вартян в третий раз экранизировал «Аршин мал алан» на армянском языке без указания автора. Узеир Гаджибеков адресовал свой протест лично И.В. Сталину. По указанию последнего была организована экранизация произведения Гаджибекова в Азербайджане в 1945 г. Сценарий к фильму написал Сабит Рахман, режиссерами-постановщиками были назначены Рза Тахмасиб и Николай Лещенко. Должность музыкального редактора была поручена племяннику Узеир-бека Ниязи. Поистине звездным стал актерский состав фильма. Были приглашены Рашид Бейбутов, Лейла Бадирбеги. На роль Аси была утверждена Р. Меликова. Консультантом проекта выступил известный советский кинорежиссер, актер и сценарист Г.В. Александров. Изначально картина не была одобрена советской цензурой, прокат ее запрещен, однако несогласный с мнением худсовета Сергей Эйзенштейн, считавший, что картина «покорит мир», добился того, чтобы картину посмотрел Сталин, который одобрил фильм. После одобрения Сталина фильм «Аршин мал алан» поступил в прокат в СССР и получил Сталинскую премию.

²⁵ В 1925 г. при Центральном комитете профсоюза железнодорожников организован Передвижной театр драмы и комедии. Возглавил его К. Голованов. Основной аудиторией театра стали железнодорожники, для которых организовывались спектакли-концерты разных жанров. С 1931 г. театр перешел в ведение ЦК профсоюза работников железнодорожного транспорта и переименован в Московский театр транспорта (МОСТТ). Еще раз название сменил в 1939 г., когда стал называться Центральным театром транспорта.

²⁶ Правильно: Гольдфельд Владимир Александрович (1908–1982) – театральный режиссер и драматург. Заслуженный деятель искусств РСФСР.

²⁷ О Театре речного транспорта см.: РГАЛИ. Ф. 656. Оп. 3. Д. 32. *Rossiiskij gosudarstvennyj arhiv literatury i iskusstva* [Russian State Archive of Literature and Art] (RGALI), fond 656, series 3, file 32.

²⁸ Фотиев Василий Васильевич – театральный критик, актер и режиссер Театра водников.



²⁹ Оперетта «На берегу Амура» В.Я. Типота и В.И. Квасницкого с музыкой М. Блантера и Б. Александрова, постановка Г.М. Ярона. Премьера приурочена к XVIII съезду партии. Виктор Яковлевич Типот (наст. фам. Гинзбург; 1893–1960) – русский советский театральный деятель, драматург, режиссер, публицист, писатель. Родился в Одессе, родной брат Лидии Яковлевны Гинзбург; Квасницкий Виталий Иванович – писатель, автор сценария кинофильма «Подкидыш»; Григорий Маркович Ярон (1893–1963) – советский артист оперетты, режиссер и либреттист, народный артист РСФСР.

³⁰ Кондрат Крапива (1896–1991) – белорусский советский писатель, поэт, сатирик, драматург, переводчик, общественный деятель. Доктор филологических наук, академик АН Белорусской ССР (1950). Пьеса «Кто смеется последним» опубликована и поставлена в 1939 г.

³¹ Рыклин Григорий Ефимович (1894–1975) – сотрудник газеты «Известия». Долгие годы он был завлитом Театра сатиры.

³² Чайковский Модест Ильич (1850–1916) – русский драматург, оперный либреттист, переводчик, театральный критик; младший брат Петра Ильича Чайковского.

³³ Вайнонен Василий Иванович (1901–1964) – русский советский артист балета и балетмейстер. Заслуженный артист РСФСР (1939). Лауреат двух Сталинских премий. Речь идет о показе спектакля «Щелкунчик» 18 февраля 1934 г. (дирижер Евгений Мравинский, художник Н. Селезнев).

³⁴ Волков Николай Дмитриевич (1894–1965) – российский и советский драматург и либреттист, теоретик театра. По его либретто в 1938 г. Л. Лавровский поставил в ленинградском Малом театре «Кавказского пленника». На его либретто по сказке Ш. Перро С.С. Прокофьев положил музыку, которую он писал с 1940 по 1944 г., премьера «Золушки» состоялась сразу после войны в Большом театре в постановке Р. Захарова, а через год – в Кировском театре в постановке К. Сергеева.

³⁵ Захаров Ростислав Владимирович (1907–1984) – русский балетмейстер, режиссер и педагог, в 1934–1936 гг. – балетмейстер ленинградского Театра оперы и балета им. Кирова, в 1936–1956 гг. – балетмейстер и режиссер Большого театра.

³⁶ См.: Валентинов (Соболевский) В. Жрица огня: Оригинал оперетты из индусской жизни в 3 действиях. – СПб., 1913. Valentinov (Sobolevskij) V. *Zhrica ognja: Original operetta iz indusskoj zhizni v 3 dejstviah* [The fire priestess: An original operetta: Scenes from Indian life in 3 acts]. St. Petersburg, 1913.

³⁷ Камерный театр – драматический театр, основанный в Москве в 1914 г. А.Я. Таировым. В декабре 1942 г. репертуар театра пополнился классической комедией Ж.-Б. Мольера «Скупой» в постановке режиссера Н. Сухоцкой и артиста В. Ганшина, который сыграл главную роль. Премьера состоялась 8 декабря 1942 г. Асланов Николай Петрович (1877–1944) – в 1938–1943 гг. артист Камерного театра.

³⁸ Так в документе. Имеется в виду Э.Л. Войнич.

³⁹ Желябужский Алексей Леонидович (1884–1975) – русский советский режиссер, драматург, актер.



⁴⁰ Альтус Ефим Григорьевич (Альтшуль, 1899–1949) театральный актер и режиссер. Заслуженный артист РСФСР (1939).

⁴¹ 19 ноября 1933 г. в помещении бывшей Голландской церкви на Невском проспекте, 20, группой актеров сыграна премьера спектакля «Бешеные деньги» А.Н. Островского. Поставил спектакль ученик В.Э. Мейерхольда режиссер Исаак Кролль. Театр получил название «Новый». В 1937–1946 гг. театром руководил воспитанник К.С. Станиславского народный артист РСФСР Б.М. Сушкевич.

⁴² Сушкевич Борис Михайлович (1887–1946) – советский режиссер, актер, педагог, народный артист РСФСР (1944).

⁴³ Бромлей Надежда Николаевна (в первом браке Вильборг, во втором – Сушкевич; 1884–1966) – российская и советская театральная актриса, режиссер, драматург, писательница, поэтесса.

⁴⁴ Розенель Наталья Александровна (1900–1962) – советская актриса, переводчик, жена А.В. Луначарского.

⁴⁵ Так в тексте.

⁴⁶ Илья Александрович Груздев (1892–1960) – советский литературовед, драматург, писатель из группы «Серапионовы братья». Биограф и исследователь творчества Максима Горького.

⁴⁷ Николай Владимирович Экк (настоящая фамилия – Ивакин; 1902–1976) – советский режиссер театра и кино, сценарист и актер. Заслуженный деятель искусств РСФСР (1973).

⁴⁸ Датируется по смежным документам дела.

⁴⁹ Профессиональный комитет московских драматургов создан Н.Ф. Погодиным в 1932 г.

Список литературы

1. *Абасова Э. Узеир Гаджибеков.* – Баку: Азербайджанское государственное издательство, 1975. – 142 с.
2. *Валентинов (Соболевский) В. Жрица огня: Оригинальная оперетта из индусской жизни в 3 действиях* – СПб., 1913.
3. Из истории музыкальных связей народов СССР. Избранные статьи и выступления. – Л.: Советский композитор, 1972.
4. Кондрат Крапива // *Беларускія пісьменнікі (1917–1990): Даведнік.* – Минск: Мастацкая літаратура, 1994.
5. Советская опера. – М.: Гос. Муз., 1953. – 478 с.

References

1. *Abasova Je. Uzeir Gadzhibekov* [Uzeir Gadzhibekov]. Baku, Azerbajdzhanskoe gosudarstvennoe izdatel'stvo publ., 1975, 142 p.
2. *Valentinov (Sobolevskij) V. Zhrica ognja: Original operetta iz indusskoj zhizni v 3 dejstviah* [The fire priestess: An original operetta: Scenes from Indian life in 3 acts]. St. Petersburg, 1913.



3. *Iz istorii muzykal'nyh svjazej narodov SSSR. Izbrannye stat'i i vystuplenija* [From history of musical intercourse between the peoples of the USSR: Collected articles and speeches]. Leningrad, Sovetskij kompozitor publ., 1972.

4. Kandrak Krapiva [Kandrat Krapiva]. *Belaruskija pis'menniki (1917–1990): Davednik*. Minsk, Mastackaja litaratura publ., 1994.

5. *Sovetskaja opera* [Soviet opera]. Moscow, Gos. Muz. publ., 1953, 478 p.

Сведения об авторах

Красовицкая Тамара Юсуфовна, доктор исторических наук, профессор, главный научный сотрудник Института российской истории РАН, г. Москва, Российская Федерация, 8-910-401-70-92, tkrasovitskaya@mail.ru

Водопьянова Зоя Константиновна, кандидат исторических наук, ведущий специалист Российского государственного архива литературы и искусства (РГАЛИ), г. Москва, Российская Федерация, 8-916-740-55-18, neoarchivarius@gmail.com

About Authors

Krasovitskaya Tamara Yusufovna, PhD in History, professor, chief research scientist at the Institute of Russian History, Moscow, Russian Federation, +7-910-401-70-92, tkrasovitskaya@mail.ru

Vodopyanova Zoe K., PhD in History, head researcher at the Russian State Archive of Literature and Art (RGALI), Moscow, Russian Federation, +7-916-740-55-18, neoarchivarius@gmail.com

ЭЛЕКТРОННЫЕ АРХИВЫ И ДОКУМЕНТЫ

Digital Archives and Documents

УДК 651:004

Н.Е. Мащенко

г. Донецк, Донецкая Народная Республика

Электронный документооборот в системе построения «электронного правительства» Донецкой Народной Республики

N.E. Mashchenko

Donetsk, Donetsk People's Republic

Electronic Document Flow in Construction of "E-Government" of the Donetsk People's Republic

Аннотация

В статье сделан акцент на важности исследования вопросов электронного документооборота в органах государственного управления с точки зрения развития информационного общества. Целью исследования является анализ состояния, выявление проблем и тенденций развития электронного документооборота в процессе становления «электронного правительства» Донецкой Народной Республики (ДНР) с учетом сложившихся условий. Вопросы электронного взаимодействия органов власти следует начинать с понимания терминологической базы, реализованной в нормативно-правовом поле ДНР. Понятие «электронный документ» рассматривается в таких нормативных источниках ДНР, как законы «Об информации и информационных технологиях», «Об электронной подписи», Типовая инструкция по делопроизводству в органах государственной власти, органах местного самоуправления. Понятие «электронный документооборот» и родственные ему не рассмотрены в законах и подзаконных актах ДНР. Спорным моментом в исследовании терминологии в стандартах является неоднозначность